

목차

1

법률/특허

1~3 Page

2

의료/제약

4~6 Pages

3

화장품/뷰티

7~9 Pages

4

F&B(식음료)

10~12 Pages

5

금융/회계/보험

13~15 Pages

6

기계/플랜트

16~18 Pages

7

건설/토목

19~21 Pages

8

리서치/학술/기타

22~24 Pages

9

공공기관/공사

25~27 Pages



01

포트폴리오

법률/특허

법률·특허 번역은 단순한 언어 변환이 아닌, ‘전문적 해석’이 요구되는 영역입니다.

(주)지앤에스는 수년간 법률 사무소, 특허법인, 다국적 기업과의 협업을 통해 축적한 현장 경험을 기반으로, 고객이 실제로 활용 가능한 수준의 고정밀 번역을 제공합니다.

분야별 용어집 및 스타일 가이드를 구축하여 번역의 일관성과 품질을 철저히 관리하고 있으며, 법률 전공자 및 경력 번역가의 전문 감수 체계를 통해 고객이 신뢰할 수 있는 결과물을 제공합니다.

주요 작업물 예시

- 약관, 법령, 소송 서류, 판결문, 계약서, 준법감시지침, 시행령 등
- 특허 명세서, 상표이의신청에 대한 결정, 등록디자인공보, 지식재산권 자료 등

법률/특허 샘플 번역 문서

首尔中央地方法院
判 决

案 件 2023GADAN■ 损害赔偿(其)

原 告 ■

原告诉讼代理人 法务法人(有限) ■
负责律师 ■

被 告 1. ■
2. ■

辩论终结 2024.■
判决宣告 2024.■

主 文

1.所有被告向原告连带支付■ 韩元及对该金额的利息。■ 自2022年■ 日至2024年■ 日，■ 自2022年■ 日至2023年■ 日为按6%的年利率计算，之后至还清日为止按12%的年利率计算利息。

※可用大韩民国法院APP扫描文件左上角的条形码确认真伪，或者也可以在电子诉讼网站及各法院行政室的案件搜索栏输入发行文件(编号)查询菜单中输入左下角发行编号确认是否为伪造或变造。
2024.■ 1/6 1/6

법원판결문
(한국어 → 중국어)

گواهی نامه ثبت علامت

شماره ثبت: ■
صاحب حقوق علامت تجاری: ■

فهرست کالاها
نوع 05
شامل 13 مورد از جمله پرکنندۀای پوشش قابل تزریق

انجمناب تایید می‌نمایم که علامت تجاری مطابق با قانون علامت تجاری در دفتر مالکیت ثبت گردید و ثبت رسیده است.

لطفاً برای تایید جزئیات ثبت را اسکن کنید QR متن: ■

نام: ■
اداره مالکیت ثقیری کرد
کمیسیونر

특허청 상표등록증
(영어 → 페르시아어)

民事案件起訴指南

01 庭前準備

調查的義務
原則上，被告訴人及其代理人必須到庭應訴。但是，在審判員擔任審理的案件中，若完全履行調查的義務會妨礙審理的進行，則可不履行調查的義務。如果被告訴人以其代理人申請證人出庭和交叉質證，則審判員應准許。

證據的提出
當事人有責任提交有關事實關係的資料，因此當事人必須充分地調查事實並陳述，以便誠實地進行主張和證明。

證據的代理
原則上，被告訴人及其代理人必須到庭應訴。但是，在審判員擔任審理的案件中，若完全履行調查的義務會妨礙審理的進行，則可不履行調查的義務。如果被告訴人以其代理人申請證人出庭和交叉質證，則審判員應准許。

訴訟結果
當事人有責任提交有關事實關係的資料，以便誠實地進行主張和證明。

證據地址變更告知
當事人有責任提交有關事實關係的資料，以便誠實地進行主張和證明。

之後，如果法院通過郵寄發送傳票，當事人應該在收到傳票之日起10天內提交答辯書。如果當事人沒有在上述期間內提交答辯書，法院將向法院文書處轉交傳票。

02 審判進行

審判日出席
除非法院因為不可抗力的原因而停止審理，否則當事人必須出席審判。

答辯書或申辯書
當事人不得對原告的請求提出抗辯，必須在收到傳票之日起10天內提交答辯書。如果當事人在上述期間內未提交答辯書，則當事人指派的代理人將代為抗辯。

證據申請
此外，當事人應對下列“對原告的請求抗辯”（如“駁回原告的請求”），提出“作為抗辯的原因的證據”。如果當事人指派的代理人對抗辯，應具體說明其原因的證據和材料。

證文副本
如果當事人指派的代理人對抗辯，必須提交證文副本。當事人指派的代理人必須將證文副本提交給法院。

証文遞達
法院可以在訴訟程序的任何階段解說或進行調解流程等，以便調解解決糾紛。

법원 민사소송절차안내서
(한국어 → 중국어 번체)

법률/특허 번역 수행실적

SHIN & KIM
법무법인(유) 세종

bkl 법무법인(유한)태평양

YINGKE
중국잉커로펌 한국사무소

리앤록특허법인
Y.P.LEE, MOCK & PARTNERS SINCE1985

화우
법무법인(유) 화우
YOON & YANG

WOOIN
IP Law Firm

- **법무법인 태평양** | 소송위임장 및 수임약정서 | 한국어→영어
- **법무법인 세종** | 우선권증명서류, 등기부등본 등 | 한국어→포르투갈어, 한국어→스페인어, 영어→아랍어
- **법무법인 대륙아주** | 근로계약서, 커미션계약서, 비밀보장계약서, 물품 구매 영문계약서 | 영어→한국어, 중국어→한국어
- **법무법인 대륜** | 이혼소장 및 법원문서, 진술서, 진단서, 판결문, 피해사실확인서, 대화내역 | 한국어→다국어(영어, 중국어), 스페인어→한국어, 한국어→태국어
- **법무법인 수오재** | 출연계약서, 콘텐츠기획 및 개발계약서, 모델계약서, 협약서, 클라우드 이용약관, 신주인수계약서, 이혼 판결문 등 | 한국어→중국어, 한국어→일본어
- **법무법인 로고스** | 구금명령서, 공소장, 소송판결문 및 법정녹취록 제작 및 번역 | 스페인어→한국어
- **법무법인 민** | 중재신청서, CCTV 영상 중문 녹취록 제작 및 번역 | 중국어→한국어
- **특허법인 우인** | 특허청 상표등록증, 답변서 제출 통지서 | 영어→페르시아어, 한국어→중국어
- **특허법인 세림** | 디자인등록증, 특허등록증, 유럽상표 이의신청 관련 협상문, 등록디자인공보 | 한국어→포르투갈어, 영어→아랍어
- **제일 특허법인** | 페루 특허등록 청구항 서류, 국제 특허(PCT) 공개공보, 사우디 지식재산권청 실체심사보고서 | 스페인어→영어, 프랑스어→영어, 아랍어→한국어
- **특허법인 더웨이브** | 상표권소송 관련서류, 상표이의신청에 대한 결정, 특허등록원부 | 일본어→영어, 중국어→한국어, 한국어→아랍어
- **우리카드** | 라오스 현지 시행령, 라오스 현지법인 법무자문 계약서, 준법감시지침, 윤리규정 등 | 라오스어→한국어, 한국어→영어, 영어→한국어

02

포트폴리오

의료/제약

임상시험, 진단서, 의료기기 매뉴얼 등의 의료·제약 분야 문서는 전문용어 이해를 바탕으로 높은 정확도를 요구하는 고난도의 작업입니다.

(주)지앤에스는 임상시험서, 진단서, 의료기기 매뉴얼 및 시험성적서, 안전문서 등 다양한 형식의 문서들을 의료·제약 용어에 대한 깊은 이해를 바탕으로 신뢰성 있는 품질로 번역 제공합니다.

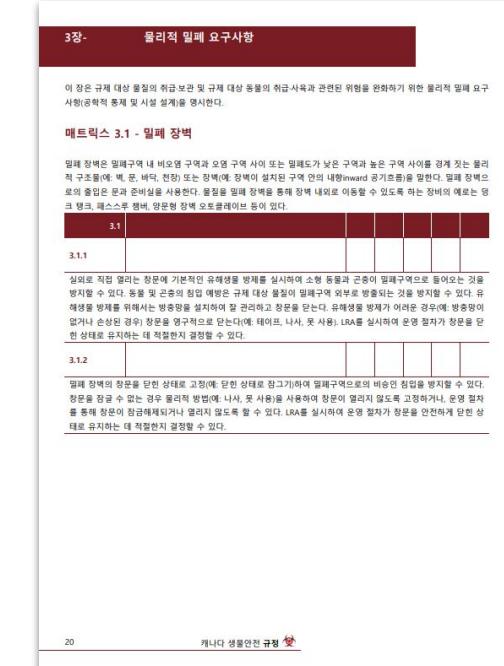
주요 작업물 예시

- 임상시험 문서, IRB 자료, 진단서/소견서, 시험 성적서 등
- 의료기기 매뉴얼, 제약 브로셔, 의료기기 사용 설명서 등

의료/제약 샘플 번역 문서



**러시아 의료기기 등록 증명서
(러시아어 → 한국어)**



**바이오안전 매뉴얼
(영어 → 한국어)**

[Pouch label]	
English	Translation
Product name : Absorbable collagen membrane	Produktname: Absorbierbare Kollagenmembran
Package : 1ea	Verpackung : 1 Stück
Size	Größe
Main Composition : Collagen content type 1≥80%	Hauptbestandteil: Kollagengehalt Typ 1≥80%

[Box label]	
English	Translation
Product name : Absorbable collagen membrane	Produktname: Absorbierbare Kollagenmembran
Package : 1ea/Box	Verpackung: 1 Stück/Karton
Size	Größe
Refer to Instructions for use	Siehe Gebrauchsanweisung

[Patient label]	
English	Translation
Brand name	Markenname
Lot No.	Los-Nr.
Model No.	Modell Nr.
Expiration Date	Verfallsdatum

[Implant card]	
English	Translation
International Implant card	Internationale Implantatkarte
Absorbable collagen membrane	Absorbierbare Kollagenmembran

**의료 제품 라벨 문구
(영어 → 다국어)**

의료/제약 번역 수행실적



- 삼성바이오로직스 | 의약품 마스터 파일 | 스페인어→영어
- SK바이오랜드(현: 현대바이오랜드) | 의료기기 사용 설명서, 의료기기 등록 변경 문서 | 영어→다국어(프랑스어, 스페인어, 독일어, 이태리어)
- 국제백신연구소 | 협약서, 계약서, 바이오안전 문서 | 한국어→영어, 영어→한국어
- 셀트리온헬스케어 | 의료기기 상표등록증 | 한국어→아랍어
- 국제보건기술연구기금 | 의료 관련 이사회 회의 녹취록 제작 | 한국어, 영어 속기
- 함소아제약(함소아한의원) | 함소아제약 회사 소개서, 외화 획득용 원료, 기재 구매 확인서, 함소아 활동 증빙 자료 및 브랜드 평판 지수 PPT, 베트남 분원 주요 홍보물 | 한국어→영어
- 파로스백신 | 임상시험 보고서, 시험 성적서 | 한국어→중국어
- 아주약품 | 임상시험 보고서 | 한국어→영어
- 뷰웍스 | 러시아 의료기기 등록 증명서 | 러시아어→한국어
- 유진메디케어 | 의료기기 매뉴얼 | 한국어→러시아어



03

포트폴리오

화장품/뷰티

나라마다 다른 '아름다움'의 언어는 문화에 맞춰 번역해야 합니다.

화장품·뷰티 콘텐츠를 단순히 직역해서는 현지 소비자의 감성을 사로잡기 어렵습니다.

(주)지앤에스는 각국의 문화적 특성과 소비 트렌드를 고려하여 제품의 이미지와 효능이 현지 소비자에게도 설득력 있게 다가가도록 함으로써, 고객사의 글로벌 마케팅을 지원하고 있습니다.

주요 작업물 예시

- 제품 상세 페이지
- 성분표, 사용 설명서
- 브랜드 카탈로그, SNS 콘텐츠

화장품/뷰티 샘플 번역 문서

化学品安全技术说明书	
	2025年03月14日 (第1版)
第5节 消防措施	
火灾性质：	扑灭普通火灾的任何适当方法。
合适的灭火介质：	粉末、二氯化碳、水喷雾、泡沫。
不适当的灭火介质：	皆无。
特殊消防程序：	采用常规灭火方法。
燃烧产生的危险物质：	无。
异常火灾和爆炸危险：	无。
第6节 紧急避难措施	
个人防护：	不需要。
环境保护：	无需特殊措施。
清洁方法：	收集溢出物并用大量水冲洗其余部分。
第7节 应急和操作	
处置：	采取常规妥善的操作程序。
储存：	保持容器密闭，远离热源和光线，并储存在阴凉干燥的地方。
第8节 急救控制 / 个人防护	
一般措施：	无需特别措施。
个人防护：	无特别要求。
第9节 物理和化学性质	
外观：	与烷基硅油同 (液体)
颜色：	浅黄色-黄色
气味：	与标准相同
比重：	0.866±0.020 (20°C)

브랜드 및 제품 안내서 (한국어 → 중국어)

用好Eco防晒霜的技巧!

是一周内有化妆期。

妆前霜是化妆护肤的升级产品，可有效遮盖皮肤的毛孔和皱纹，所以更广泛的进行保湿化妝。

护理皮肤后，抹防晒霜，再使用妆前霜，然后用粉饼轻拍。



'柔和而紧密的皮肤'

极寒密封！
仿佛有一层微米级面膜，比化妆的脸更自然！

用好Eco隔离霜的技巧!

有机防晒霜一天小时隔离UVA、B。

也可用于敏感的室内皮肤，保湿。
护理皮肤后，抹防晒霜，再化妆。
一年四季365天都使用它。
紫外线造成的老化、暗沉和黑斑的营养锁屏。

绿色Eco清爽多功能妆前霜SPF20
Green Eco fresh Multi primer

■ 绿色Eco妆前霜的成分:

紫外线隔離剂+ 乳木果油+燕麦粉底
使毛孔粗大和粗糙的皮肤变柔嫩和光滑的丝一样的皮肤。
是一种完全皮肤护理的多功能妆前霜。

■ 主要成分分析:

有机保湿滋润剂+ 富含维生素E和β-胡萝卜素，从而让皮肤变得更加光滑而柔嫩。
有机护理霜：作为肌肤镇定剂，深层油和滋润剂同时发生。
有机护理霜：含有丰富的维他命成分，从而具有卓越的皮肤再生效果。

■ 绿色Eco的区别点:



绿色Eco敏感型防晒霜乳SPF 20 Pa ++
Green Eco Sensitive Sun serum

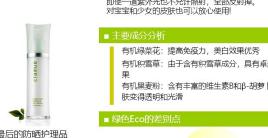
■ 绿色Eco敏感型防晒霜:

100%隔离紫外线辐射！
如果为了宝宝而怀孕有孕妇食品，那么防晒霜也要选择100%隔离紫外线辐射的孕妇专用产品。
即使是孕妇也不过分防晒，全家反而健康。
对宝宝和少女的皮肤也可以放心使用！

■ 主要成分分析:

有机保湿滋润剂+ 提亮免疫力，美白效果优秀
有机护理霜：由于含有丰富维他命成分，具有卓越的皮肤再生效果。
有机护理霜：含有丰富的维生素E和β-胡萝卜素，因而使皮肤变得透明光滑。

■ 绿色Eco的区别点:



'我的一生中所选的最后的防晒护理品'

无油无乳化+物语100%隔离紫外线
+散光性粉末
我以后只使用乳霜+柔软和婴儿一样柔滑的效果。

화장품/뷰티 번역 수행실적



It°S HANBUL

HYUNDAI 현대바이오랜드

고운세상

- **CJ올리브영** | 입점 브랜드 제품 소개서, 마케팅 전략 계획 PPT, 광고캠페인 기획안, PB브랜드 영상 기획안, 프로세스 개선안 | 한국어→다국어(영어, 일본어), 중국어→한국어
- **네이처앤네이처** | 시크릿뮤즈 UV 비타 선쿠션 EX 제품 소개서 | 한국어→영어
- **탬버린즈** | 8개 제품 물질안전보건자료(MSDS), 본사 제품 가이드, 레퍼런스 가이드, 자재 한도 가이드 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어), 영어→중국어
- **엔앤비랩** | 쇼핑몰 화장품(맥스클래닉 아이래쉬 세럼 2종, 립타투, 골든 선인장 오일, 더블콜라겐 알로에 스틱) 상세 페이지, 화장품 광고 자료 및 광고 문안 | 한국어→다국어(영어, 일본어)
- **이넬화장품** | 제품 소개서 | 한국어→영어
- **이즈앤티리** | 화장품 카탈로그/브로셔 | 한국어→다국어(영어, 일본어)
- **케어앤크** | 어플리케이션 문구 데이터 시트 | 한국어→이탈리아어
- **필킨** | 36종 화장품(광채 톤업 모델링팩, 더 셀 솔루션 글로우 세럼, 에센스, 밸런싱크림, 딥클린 샤이닝 마스크, 비타민C25 리버스 앰플, 딥클렌징오일 등)쇼핑몰 상세페이지 | 한국어→영어
- **피플스** | 화장품 상세페이지 | 한국어→일본어
- **동인비** | 화장품 브랜드 홍보 문구, 자생 라인 화장품 효능 설명 자료 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어)
- **풀무원건강생활** | 이쌀린 퍼스트세럼 상세페이지, 로하스 제품 3종(로젠빈, 테라타민, 헤파락) 상품 상세 페이지 및 제품 패키지 | 한국어→영어

04

포트폴리오

F&B(식음료)

F&B(식음료) 번역은 단순한 언어 전달이 아니라 식재료에 대한 충분한 이해와 전세계의 다양한 음식에 대한 정확한 이해가 바탕이 되어야 합니다.

(주)지앤에스는 레시피북, 직원 교육자료, 매장 운영 매뉴얼, 트레이너 가이드 등 외식 브랜드의 실무 중심 콘텐츠를 다수 번역해온 경험을 바탕으로, 단순한 언어 전달을 넘어 현장 운용이 가능한 실질적인 번역을 제공합니다.

식재료에 대한 이해는 물론, 메뉴 구성 방식, 조리 프로세스, 알레르기 유발물질 표기, 식품안전 기준까지 깊이 있게 반영하여 글로벌 매뉴얼의 로컬라이징을 정확하게 수행합니다.

주요 작업물 예시

- 레시피북, 메뉴북, 브랜드 소개서, 매장 운영 매뉴얼, 업무 매뉴얼 등
- 프랜차이즈 계약서, 라이선스 계약서, 브랜드 인지도 조사 등
- 영양 성분표, 수출용 식음료 라벨, SNS 콘텐츠 등

F&B(식음료) 샘플 번역 문서

[Attachment Form #20]		
Food (Food Additive) Item Manufacture Report		
Reporter	Name	██████████
	Address	██████████
	Office	Name of firm Location
Type of food	Licorne extract	Business permit No. ██████████
Name of product	Licorne extract	Distribution period
Raw material or ingredient and mixture ratio	Licorne extract(licorne preparation) 100%	
Use usage	It is uses as supplementary material of current soup, flavor food, other foo and use it by adding proper quantity according to the use.	
Packing method and packing unit	Pack it by the weight of 5, 10, 20, 100, 200KG.	
Description	Dark brown liquid with unique licorne flavor.	
Other		
<p>Pursuant to Article 22 Clause 6 of Food Sanitation Act and Article 25 of the same Act Enforcement Regulations, we report the food(food additive) item manufacture affairs.</p>		
July 9, 2007		
Reporter █████ (seal)		
<p>To █████ Korea Food & Drug Administration</p>		
<p>Required Documents</p> <p>1. Manufacture method explanation 1 copy 2. Temporary criteria and standard review of food etc issued by the food sanitation inspection agency 1 copy (confined to food additive instead of chemical synthetic product and instrument of vessel/packing used in food and food additive)</p> <p>Notes</p> <p>1. The item manufacture report shall be submitted within 7 days before or after the commencement goods production. 2. The mark of combination ratio shall be confined to raw materials or ingredients specified in the use criteria of Korean Food Standards Codex or Korean Food Additives Codex</p>		

식품 제조 보고서

(한국어 → 영어)

F&B(식음료) 번역 수행실적



- **이마트** | 식품 브랜드 사업 업무 매뉴얼, 점포 개발 프로세스, 업무 SOP, 기본 정책서 등 | 한국어→영어
- **아이더스코리아(푸라닭)** | 레시피북, 메뉴북, 메뉴 소개 자료, 매장 운영 가이드, 마스터 프랜차이즈 계약서 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어, 스페인어)
- **롯데지알에스** | 해외 F&B 브랜드(조리 매뉴얼, SOP, 체크리스트, 매장 운영 가이드, 트레이너 가이드 등), 롯데리아 MF 브랜드 인지도 조사, 롯데리아 웹사이트 | 영어→한국어, 한국어→영어
- **한국파파존스** | 개발 계약서, 점포 라이선스 계약서, 공급 라이선스 계약서, 정책 및 절차서 | 영어→한국어
- **푸드존(피자마루)** | 10개 제품 MSDS (치킨 마일드 염지제, 베이스, 피자마루 믹스, 도우믹스, 피자소스, 우리쌀도우믹스, 강정소스, 토픽용 시즈닝, 스파게티 소스, 시즈닝 등) | 한국어→영어
- **다이닝브랜즈그룹** | 브랜드 소개서, 조리 매뉴얼 | 한국어→중국어
- **CJ제일제당** | 수출용 사료 제품 등록 증명서 | 한국어→영어
- **휴먼바이오** | 식약처 접수증, 영양 정보, 성분 검사 자료 | 스페인어→한국어
- **인삼공사** | 영양 성분 성적서 | 한국어→중국어
- **이화온** | 브랜드 및 제품 소개서 | 한국어→일본어
- **한국청정음료** | 먹는샘물 제조업 허가증 | 한국어→영어

05

포트폴리오

금융/회계/보험

숫자와 용어의 ‘정확성’이 문서의 신뢰도를 결정합니다.

금융·회계·보험 분야 문서는 단순한 번역을 넘어 IFRS, K-IFRS 등 국제 기준에 대한 이해를 바탕으로 재무 구조와 규제 용어를 정확히 반영해야 합니다.

(주)지앤에스는 IR 자료, 감사보고서, 투자설명서, 보험 약관 등 고난도 문서를 구조적으로 정돈된 형태로, 명확하고 일관되게 번역합니다.

주요 작업물 예시

- 재무제표, 감사 보고서
- 금융 거래 확인서, 거래 의견서
- 감정 평가서, 기업 공시, 환경 책임 보험서

금융/회계/보험 샘플 번역 문서

(BRAND ROYALTY RATE) APPRAISAL TABLE

We hereby sign and seal this document to confirm that this appraisal report has been prepared in good faith and with fairness, in full compliance with all applicable appraisal laws and regulations, and based on established appraisal principles and theories.

Appraiser	Donghee Jeong	/Signature/	(Seal)
Kyungil Appraisal Corp.	CEO	Taesung Bae	(Signature or Seal)

Appraised Value (Rate)	(Domestic) (Overseas)			
Commissioned by	Appraisal Purpose	Royalty (Annual Brand Royalty Rate)		
Debtor	Addressee/Recipient			
Owner (Target Entity Name)	Basis of Value	Market Value		
	Appraisal Conditions	-		
List and Basis	Reference Date	Survey Period	Report Date	
	30 October, 2023	15 September 2023 to 30 October 2023	30 October, 2023	
Appraisal Details	Official Records (Commissioned)	Appraisal		
	Type	Amount or Area (m ²)	Type	Amount or Area (m ²)
	Brand Royalty (Domestic)		Brand Royalty	
	Brand Royalty (Overseas)		Brand Royalty	
	(Intended Bank)			

I hereby sign and seal this document to confirm that I have diligently and impartially reviewed it based on the data provided in this appraisal report and verify that the contents are reasonable.

Reviewer: Appraiser **KIM KWANG HEE** (Seal)

감정 평가서
(한국어 → 영어)

Environmental Liability Insurance Policy (Insurance Contract)

Environmental Liability Insurance
Main Insurance Company of Environmental Liability Insurance

Basic Contract

Insurance Type	Environmental Liability Insurance	Contract Date	March 17, 2025
Insurance Period	Apr. 24, 2025 24:00 ~	Certificate No.	
Contractor		Change No.	0
Address		Contact	
Insured		Consumer Type	Commercial Financial Consumer

Total Insurance Premium: WON [REDACTED] Payment Method: Lump-sum payment

Location Details

Location No.	Location Information	Reactive Collateral	Report Extension Period		
1	[REDACTED]	2024 04 25,	365 (year)		
Location No.	New Business Site Management No.	Previous Business Site Management No.	Risk Group	Applicable Risk Group	Small Business (TN)
1	[REDACTED]	[REDACTED]	C (Low Risk)	C (Low Risk)	N

Specified Substance Details

Location No.	Specified Substance No.	Specified Substance Name	Classification of Specified Substance Information	Specified Substance Information Value
1	Ax	Substance classification	Fluoride	Amount of substance used: [REDACTED]kg
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)		
		Hazardous substance name		
		Joint prevention facility (N/N facility name)	N	
		Substance classification		
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)	Amount of substance used: [REDACTED]kg	
2	Ax	Substance classification	Fluoride	Amount of substance used: [REDACTED]kg
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)		
		Hazardous substance name		
		Joint prevention facility (N/N facility name)	N	
		Substance classification		
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)	Amount of substance used: [REDACTED]kg	
3	Ax	Substance classification	Particulate material (Dust)	Amount of substance used: [REDACTED]kg
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)		
		Hazardous substance name		
		Joint prevention facility (N/N facility name)	N	
		Substance classification		
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)	Amount of substance used: [REDACTED]kg	
4	Ax	Substance classification	Nitrogen oxide	Amount of substance used: [REDACTED]kg
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)		
		Hazardous substance name		
		Joint prevention facility (N/N facility name)	N	
		Substance classification		
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)	Amount of substance used: [REDACTED]kg	
5	Ax	Substance classification	Sulfur oxide	Amount of substance used: [REDACTED]kg
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)		
		Hazardous substance name		
		Joint prevention facility (N/N facility name)	N	
		Substance classification		
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)	Amount of substance used: [REDACTED]kg	
6	Ax	Substance classification	Aluminum and its compounds	Amount of substance used: [REDACTED]kg
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)		
		Hazardous substance name		
		Joint prevention facility (N/N facility name)	N	
		Substance classification		
		Base of calculation (Classification/Value/Unit)	Amount of substance used: [REDACTED]kg	

Environmental Liability Insurance Department
Customer Service Center: 161-0459
Website: www.dbsi.co.kr

Issue: Environmental Liability Insurance Dept.
Contract Date: Apr. 15, 2025
Page 1 / 5

환경 책임 보험서
(한국어 → 영어)

Statement of Financial Position
The 25th (Current): As of December 31, 2023
The 24th (Prior): As of December 31, 2022

(Unit: KRW)

Accounts	25th (Current) Term	24th (Prior) Term (Financial statements not audited)
Assets		
1. Current Assets		
(1) Quick Assets		
1. Cash and Cashable Assets (Note 3)		
2. Trade accounts and notes receivable (Note 12)		
Allowance for bad debts		
3. Short-term loans (Note 9)		
4. Allowance for bad debts		
5. Accrued Revenue (Note 9)		
6. Account Receivables		
7. Advance Payments		
8. Prepaid Expenses		
9. Corporate Tax asset		
(2) Inventories		
1. Merchandise		
2. Goods		
Allowances for Valuation of Inventories		
3. Raw Materials		
Allowance for Valuation of Raw Materials		
4. Work-in-Process		
II. Non-current assets		
(1) Investments		
1. Available-for-Sale Securities (Note 4)		
(2) Property, plant and equipment (PPS) (Note 5, 7, 8)		
1. Land		
2. Building		
Cumulative depreciation total		
3. Structures		
Cumulative depreciation total		
4. Machinery		
Cumulative depreciation total		
5. Vehicles and Transportation Equipment		
Cumulative depreciation total		
6. Tools and apparatus		
Cumulative depreciation total		

- 5 -

회계법인 감사 보고서
(한국어 → 영어)

금융/회계/보험 번역 수행실적



한국수출입은행
THE EXPORT-IMPORT BANK OF KOREA



KDB산업은행



ksure
한국무역보험공사
KOREA TRADE INSURANCE CORPORATION



KB



우리카드



MIRAE ASSET
미래에셋자산운용

- **광주은행** | 약정서, 비대면 문진표, 모바일 웹 상품 공시, 모바일 웹 스토리보드, 유학생 대출 상품 광고 문안 | 한국어→다국어(영어, 네덜란드어, 크메르어, 몽골어, 우즈베크어 등 8개 언어)
- **부산은행** | 상품 설명서, 고객 정보 확인서, 거래 약관, 서비스 신청서, 산정 내역서 등 | 한국어→다국어(캄보디아어, 우즈베크어, 몽골어, 인도네시아어, 타갈로그어, 미얀마어 등 8개 언어)
- **우리카드** | 인도네시아 금융감독청 사업인가 규정 및 제출자료, 미얀마법인 계약 사무지침, 인사규정, 채권관리 업무지침 등 | 영어→한국어, 한국어→인도네시아어, 한국어→미얀마어(버마어)
- **미래에셋자산운용** | 역외 투자자문업자 관련 서류, 감사 보고서 | 한국어→영어, 영어→한국어
- **KB국민카드** | 감정 평가서, 업무 협력 계약서, 캄보디아 특수은행 관련 추진전략 PPT, 라이선스 계약서, 업무 협약서 | 한국어→영어, 영어→한국어
- **한국수출입은행** | 수출입 금융 채권 규정, 외화자금조달 및 여유자금 운용규정, 채권규정 시행세칙, 트레이딩 정책지침 등, 회생계획안 및 인가결정 공고문 | 한국어→영어, 베트남어, 영어→한국어
- **한국투자증권** | 증권 중개 서비스 및 증권 관리 계약서 | 한국어→영어
- **한양증권** | 거래 관련 의견서 | 한국어→중국어
- **교보증권** | 국제표준 증권 대차 거래 계약서(GMSLA), 참가 중개인 서비스 계약서, 간접 데이터 계약서 | 한국어→영어, 영어→한국어

06

포트폴리오

기계/플랜트

기계·플랜트 분야 번역은 한 줄의 오역도 허용되지 않는 ‘정밀 작업’입니다.

산업 장비, 제어 시스템, 공정 설비 등 기술 문서는 높은 난이도의 전문 용어와 복잡한 구조를 포함하고 있어 정확한 개념 이해와 용어 일관성이 핵심입니다.

(주)지앤에스는 다년간의 기술 번역 경험을 바탕으로, 시방서, 매뉴얼, 기술 제안서 등 실무에서 바로 활용 가능한 고정밀 번역을 제공합니다.

주요 작업물 예시

- 기계 장비 매뉴얼, 공정 설계 문서
- 설치 가이드, 시험 성적서
- P&ID 및 CAD 도면 번역
- 유지 보수 매뉴얼, 산업 안전 지침
- 플랜트 시공 사양서, 프로젝트 제안서

기계/플랜트 샘플 번역 문서

PRODUCTS LINE UP

LASER CUTTER CO2 лазерь боловсруулагч төхөөрөмж

Акрил	Арсын эзэмслэл	Модон материал	Цаас	Метал маркерийн	Шилэн маркер

Метал бүс түүхийн дэд эсэлт болон боловсруулалт / Чанарын ондогр түвшний хийгдээгүй багт бийхийгээ

DEVICE зорилтуудыг хамгаалах буцацтай
Зарварын хамгаалах буцацтай
Лазерийн тасралтын шатах хийнээс тоног төхөөрөмжийг хамгаалах доодот, бүхэл ACS-ыг тонологосноор бусад уйдээрээрийн нарын бүтээсэн төхөөрөмжийг харшуулбал з дакин их хэмжээний доодот багт бий чанарын хянган чаджадаг байна.

ACS ANTI CORRISION SYSTEM

B.I.T BEAM INTEGRATION TECHNOLOGY

Дундажийн цидартыг тохиоруулж технологи
Богино дундажийн цидартыг тохиоруулж технологи кюнцүүлж байна.
Цидартыг тохиоруулж технологи шаарддадад. Ихийн эрхийн хувийн мэдээллийн талбайд худалдаанснаар нийтийн сийрхийн зарцуулж ийм юулдлаар андер дурдаж хувь боломжтой. Түүнчлийн талбайд худалдаанснаар нийтийн сийрхийн зарцуулж ийм юулдлаар андер дурдаж хувь боломжтой.

레이저 커터 기계 소개서
(한국어 → 몽골어)

1. Reporting Purpose

□ Establishment of criteria for determining the bid prices in relation to participation in the [REDACTED] tender in [REDACTED] and reporting the tender participation plan (draft) to enhance competitiveness in securing orders

2. Project Overview

□ Project Title: [REDACTED]
 □ Capacity: Solar power generation 500MWAC Battery Energy Storage Systems (BESS) 100MWh (Optional)
 □ Project Location: [REDACTED]
 □ Project Period: [REDACTED] years after completion (PPA: YYYY, Post-PPA: YYYY)
 □ Project Schedule: Construction commencement in MM, YYYY, commercial operation in MM, YYYY
 □ Tender Guarantee: USD 6.5 million (shared by members of the consortium participating in the tender)
 □ Grid Connection: 400kV T/L connection is available on March 31, 2026
 □ Project Site: Approximately 900ha of project site already secured

3. Project Structure

4. Project Cost Estimation

□ [Option 1] Solar power 500MWAC ([REDACTED] MWdc): Approximately USD [REDACTED] million
 □ [Option 2] Solar power 500MWAC + BESS 100MWh: approximately USD [REDACTED] million

5. Investment Amount from [REDACTED]: approximately USD [REDACTED] million (KRW [REDACTED] billion won)

* debt/equity □ [REDACTED] share ratio □ %, considering □ KRW/USD exchange rate

1) The bid deposit sharing ratio is 46.67% for [REDACTED] (According to the RFP, a local energy company (OQAE) was granted a 25% share and did not participate in the bidding process.)

발전 플랜트 사업 계획서
(한국어 → 영어)

Korea Testing Certification

試験結果

成績書番号: [REDACTED]

試験項目及び基準	試験方法	試験結果	判定	備考
9. 防水防湿(耐候)	農林畜産省認定試験報告書「動物用医療機器基準規格」(別表1)動物用医療機器の安全に関する通達基準4.4.5項の試験方法による。	異常なし	P	..
9.5 防水防湿 (液体浸漬)	農林畜産省認定試験報告書「動物用医療機器基準規格」(別表1)動物用医療機器の安全に関する通達基準4.4.6項の試験方法による。	IPX0	N	..
10. 機械的強度 (標準持続時間)	機械的強度試験に従って試験するが、露出すると安全上の危険がある場合は、露出するまでの間は試験しないこと。 ① 可動部機械的強度試験: 本試験は、この機械部品を構成する各部の強度を確認するための試験である。 ② 不可動部機械的強度試験: 本試験は、この機械部品を構成する各部の強度を確認するための試験である。 ③ 安全上の危険が発生するおそれのある可動部試験: 本試験は、この機械部品を構成する各部の強度を確認するための試験である。 又は、以上のうちどちらか複数である。	-	-	-
11. 電気的強度 (標準持続時間)	ケーブル (1-Φ、二相2-Φ及び3-Φ)は、その一方で他の外殻または保護層と離れて接続され、他の外殻または保護層との間に電圧を印加する。このように目的のための接続をするときは、工具を使用してGND端子を接続できないこと。 又は、機械的強度試験に従って試験するが、露出すると安全上の危険がある場合は、露出するまでの間は試験しないこと。 ① 電気的強度試験: 本試験は、動物用医療機器基準規格(別表1)動物用医療機器の安全に関する通達基準2.2.3項の試験方法による。 ② 不可動部電気的強度試験: 本試験は、動物用医療機器の安全に関する通達基準2.2.4項の試験方法による。	可動なし。	N	..
12. 機械的強度 (標準持続時間)	機械的強度試験に従って試験するが、安全上の危険が発生するおそれのある部分は接着剤のめぐみで接着剤を付す。 又は、機械的強度試験に従って試験するが、露出すると安全上の危険がある場合は、露出するまでの間は試験しないこと。 ① 電動動力による機械的強度試験: 本試験は、この機械部品を構成する各部の強度を確認するための試験である。 ② 不可動部機械的強度試験: 本試験は、この機械部品を構成する各部の強度を確認するための試験である。 又は、以上のうちどちらか複数である。	可動なし。	N	..
13. 電気的強度 (標準持続時間)	農林畜産省認定試験報告書「動物用医療機器基準規格」(別表1)動物用医療機器の安全に関する通達基準2.2.6項の試験方法による。	可動なし。	N	..

審査: [REDACTED] Page: 6 of 13 Code NO: [REDACTED]

기계·전기·전자 시험 성적서
(한국어 → 일본어)

기계/플랜트 번역 수행실적



한국수력원자력주
KOREA HYDRO & NUCLEAR POWER CO., LTD.



- **수산인더스트리** | 원자력 발전 플랜트 영문화 사업 - 품질 보증 계획서, 관리 절차서, 정비 절차서 | 한국어→영어
- **현대로템** | 시방서, 현장 사양서 등 | 독일어→한국어
- **한국수자원공사** | 인도네시아 수자원 마스터 플랜 봉카 수력발전 사업 기술 조사 보고서, 보츠와나 TWMS 구축사업 기술 제안서, 글로벌사업 추진 보고서 | 한국어→영어, 영어→한국어
- **한국중부발전** | 태양광 발전사업 입찰 참여 계획안 | 한국어→영어
- **주식회사 이비온** | 배터리 시험 보고서 | 중국어→한국어
- **선진엔지니어링** | 오만 플랜트 건설사업 최종 보고서 | 한국어→영어
- **고려특수선재** | ESG 문서 (생산, 공정, 설비, 연구(개발) 규정집, 협력업체 및 공급망 관리 기준서, 제품 검사 및 기술정보 관련 문서, 규격집 등) | 한국어→영어, 일본어
- **영창로보테크** | SEPM 선반 유리 조립기 장비 매뉴얼 | 한국어→폴란드어
- **한국남동발전** | 회사 소개서 및 플랜트 발전 공정 소개 자료 | 한국어→영어
- **동우화인켐** | 화학 물질 제조 공정 기술 문서 | 한국어, 영어→중국어, 일본어



07

포트폴리오

건설/토목

설계도면만큼이나, 기술 문서 번역의 정밀함은 문서의 신뢰도를 좌우합니다.

건설·토목 분야는 구조 설계, 공정 계획, 시공 방법 등 복잡한 기술 내용을 담고 있어, 개념 이해와 용어의 정확성이 필수입니다.

(주)지앤에스는 설계 설명서, 시방서, 공정표 등 실무 중심 문서에 대해 다양한 번역 경험과 실적을 바탕으로, 건설·토목 분야 문서를 기술 용어에 맞춰 일관성 있게 번역합니다.

주요 작업물 예시

- 입찰 제안서, 공사 계약서 등
- 실적 증명서 등
- 설계 설명서, 보고서 등

건설/토목 샘플 번역 문서

Certificado de Desempeño del Servicio						
Solicitude	Nombre de la empresa (Nombre comercial)	[REDACTED]			Nombre del representante	[REDACTED]
	Ubicación de la empresa	[REDACTED]			Tel	[REDACTED]
	Nº de registro comercial	[REDACTED]			Fax	[REDACTED]
	Uso de identificación	Para solicitud de calificación de servicios síntesis, envío de PQ.			Lugar de presentación	Oficina gubernamental
Aclaraciones o condicionantes del servicio (área, cantidad)	Duración del contrato: [REDACTED] Monto del contrato KRW Estado de suministro compatible: [REDACTED] (100%)					
Nombre del proyecto	Servicio de supervisión de responsabilidad total			Campos de servicio	Asignaciones (1) Supervisión (1) Otros ()	
Descripción del Proyecto	[REDACTED]					
	<ul style="list-style-type: none"> • Costo total de construcción: KRW [REDACTED] • Período de construcción: [REDACTED] • Ley base: Ley de Carterismo, Ley Rio, Ley de Alumbrado, Ley de Abastecimiento de Agua, etc. • Domicilio social: Autopista, Carterismo norte • Áreas de la obra: <ul style="list-style-type: none"> - L-78 km B-19.5 - 28.2 (4-10 carreteras), velocidad de diseño (v) 80 km/h - Piso: 500m² - Piso inferior: 3-3.6-4m² - Tabiques: de aglomerado 2.5 mm - Reabastecimiento de agua de la ciudad: D2400m³, 1.260m³ (200m³ fin. / 1.260m³ final) - Reabastecimiento de suministro de agua de la ciudad: D1000m³, 1.25 m³ (fin.) - Trabajos de jardinería: árboles, plantas, etc. 2.435m², helicoide, infiltrativo, etc. 62.337m² 					
	Descripción general de la estructura principal					
	Diseño	Años	Vigencia de acuerdo	Nota		
	Prestación de Operación y Mantenimiento	[REDACTED]	20 años	Fase de diseño		
	Prestación de Operación y Mantenimiento	[REDACTED]	20 años	Fase de diseño		
	Prestación de Operación y Mantenimiento	[REDACTED]	20 años	Fase de diseño		
	Prestación de Operación y Mantenimiento	[REDACTED]	19.5 m	Fase de diseño		
	Prestación de Operación y Mantenimiento	[REDACTED]	19.5 m	Fase de diseño		
	Prestación de Operación y Mantenimiento	[REDACTED]	19.5 m	Fase de diseño		
• Construcción	21.8m	RC	Fase de construcción			
Nº de contrato 2001-012	Fecha de entrega	Duración de contrato	Monto de contrato	Impresión firmada	Recomiendo (KRW)	
Total	2001.12.31	2012.12.31 - 2014.12.31	[REDACTED]	66.10%	[REDACTED]	
1~12*	2014.01.01	2002.12.31 - 2019.01.31	[REDACTED]	84.21%	Fase de diseño del diseño	
13*	2019.01.01	2019.04.01 - 2019.12.31	[REDACTED]	100%	[REDACTED]	
14*	2020.01.01	2020.01.01 - 2020.12.31	[REDACTED]	100%	[REDACTED]	
15*	2020.12.31	2021.01.01 - 2021.12.31	[REDACTED]	100%	Última fecha de vencimiento	
Falso o erróneo del certificado	Por la presente certificamos lo anterior.			(Tc: _____)	(Fax: _____)	
Autenticação da Assinatura do Departamento de Ingeniería Civil Divisão de Autopistas Urbanas			Assinatura a cargo de _____ (Sellos)			

건설 용역 실적 증명서 (한국어 → 스페인어)

Effectiveness Comparison by Transportation Type				
Category \ Type	Road	Railroad	Shipping	
Transportation Capacity for one round (Cement, Unit: ton)	20	1000	5000~8000	
Energy Consumption rate for ton-km	529	100	102	
Carbon Dioxide Emission rate for ton-km	829	100	165	
Annual freight transportation for one worker (10,000 tons ~km)	26.4	222.5	371.2	

Footnote: Energy consumption rate for ton-km and Carbon Dioxide Emission rate for ton-km are relative ratio among other transports based on 100% standard of railroad system.

Source: "Mode Shift", 1994, Department of Transportation, Japan

- As shown in the table, the review of transportation efficiency chart indicates railroad cement transporting effect is fifty times higher than road system, and eight times for annual freight transportation rate for one worker.

Eco-friendly adaptation comparison of railroad freight transportation

Category	Road	Railroad	Aviation
CO ₂ (Carbon Dioxide)	207	41	1160
CO _x (Carbon Monoxide)	2.7	0.65	1.4
NO _x (Nitrogen Oxide)	5.8	0.2	5.3
CxHy(Hydrocarbon)	1.1	0.08	0.8

Source: CCE.CE. 1995. Vers tarification équitable et efficace dans les transports option en matière d'intérialisation des coûts externes transports dans l'UE. Livrevert, COM(95) 692. Final

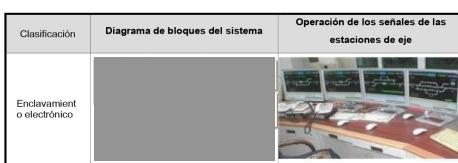
(3) The efficient use of land

- As shown in the above table, for transportation capacity, railroad with 11,250 tons has two times of efficiency compared with the roadway with 5,400 tons, in aspect of, unit for time and the efficiency for area of land. And for transportation capacity of 1m width, the railroad with 1,210 tons is five times higher in transportation efficiency than the roadway with 221 tons.

Transportation Efficiency of railroad and roadway

Category \ Type	Railroad (double track)		Roadway (quadruple line)		
	Passenger Train	Freight Train	Bus	Car	Truck
Length (m)	9.3m				24.4m

철도 건설 FS 제안서 (한국어 → 영어)



► RESULTADO EXPECTATIVO

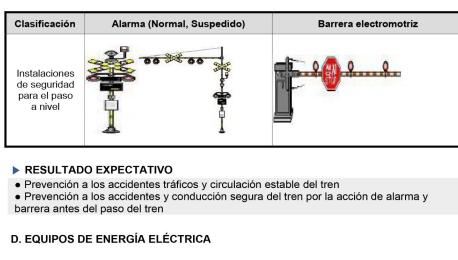
- Digitalización del sistema y aseguramiento de seguridad y exactitud según multiplexación
 - Autodiagnóstico del sistema y monitoreo de estado, usabilidad de control, mantenimiento y actualización.

3. SUPLEMENTOS PARA EL PASS A NIVEL



Clasificación	Alarma (Normal, Suspedido)	Barre
---------------	----------------------------	-------

- | | |
|----------------|---|
| Alcance | <ul style="list-style-type: none">• Asegurar la seguridad durante la operación del tren instalando nuevos equipos para el paso a nivel• Revisar la eficiencia del mantenimiento y reparación e instalaciones de vehículo |
|----------------|---|



► RESULTADO EXPECTATIVO

- Prevención a los accidentes tráficos y circulación estable del tren
 - Prevención a los accidentes y conducción segura del tren por la acción de alarma y barrera antes del paso del tren

D. EQUIPOS DE ENERGÍA ELÉCTRICA

국제 열차 운영 계획안 (한국어 → 스페인어)

건설/토목 번역 수행실적



- **디에이그룹엔지니어링** | 테크노풀(기본 설계) 발표 자료, 코트디부아르 최종 보고서, 삽도, 공사감리업무 실적 증명서, 실적확인서 등 | 한국어→프랑스어, 영어→프랑스어, 한국어→영어
- **삼성물산** | 시설 공사 준공 실적 증명서 | 한국어→영어
- **동명기술공단** | 리비아 철도프로젝트 문서, 베트남 철도 설계 문서, 설계 속도 증빙 문서 등 | 한국어→아랍어, 한국어→스페인어, 한국어→영어
- **한국철도공사** | 해외 철도 운영 사업 제안서 | 한국어→스페인어
- **선진엔지니어링** | 오만 플랜트 건설사업 최종보고서, 건설기술인 경력 증명서 | 한국어→영어
- **한국엔지니어링** | 해외 공사 수주 실적 증명서 | 한국어→영어
- **삼우종합건축/CM** | TP 보고서, 실사보고서, 신축공사 계약서, 헝가리/말레이시아 법인 연례보고서 | 한국어→영어, 영어→한국어, 헝가리어→한국어
- **해외건설협회** | 해외 건설 프로젝트 보고서 | 영어→한국어
- **유신** | 광역철도 기술 용역 이행 실적 증명서, 입찰 보증서 | 한국어→몽골어, 영어→몽골어
- **한일건설** | 도시 환경 정비 사업 시공 실적 증명서 | 한국어→영어
- **벽산파워** | 알제리 입찰 서류(전력, 신호, 통신 분야) 감리, 설계, 공사 용역이행 실적증명서, 과업참여 기술자명단, 경력증명서, 국제기술사 자격증명서 등) | 한국어→프랑스어
- **구산토건** | 도관 공사 하도급 계약서 | 영어→한국어
- **한국국토정보공사** | 해외(라오스, 탄자니아, 키르기즈스탄, 네팔) 지적 사업 보고서, 표준기본화계획, 제안서, 교육 PPT 등 | 한국어→다국어(영어, 러시아어, 캄보디아어 (번역/감수))



08

포트폴리오

리서치/학술/기타

리서치·학술 문서 번역의 핵심은 정밀한 해석과 일관된 논리 전달입니다.

시장 및 소비자 리서치, 여론조사 결과의 번역은 수치 해석과 문맥 연결,
조사 의도의 정확한 반영이 필수로, 논리성과 정합성이 중시되는 학술 문서 번역과
동일한 수준의 전문성이 요구됩니다.

(주)지앤에스는 조사지, 설문지, 연구자료, 학술 논문, 교육 콘텐츠 및 발표 자료 등
전문성과 정확성이 중시되는 다양한 문서를 폭넓게 다뤄온 전문 번역 경험을
갖추고 있습니다.

주요 작업물 예시

- 시장 및 여론 조사 보고서
- 학술 논문, 연구 자료
- 교육 콘텐츠, 발표 자료

리서치/학술/기타 샘플 번역 문서

3. Distribution of Lp-PLA₂ in human plasma

3.1 LDL bind Lp-PLA₂: (LDL-Lp-PLA₂)

Lp-PLA₂ is secreted by macrophages and other inflammatory cells in arterial walls, and 70-80% of it binds to apoB-containing lipoproteins and circulates in plasma. Generally, 90% of apoB-containing particles are LDL. 10% are ultra-low density lipoprotein (VLDL), and the rest are HDL, which has a very specific particle size. The apoB protein (IDL) is 1% of total apoB. The Lp-PLA₂ level in the blood depends on the LDL cholesterol concentration. Among the LDL subfractions, small dense LDL (sLDL), which is small and has a high specific gravity, is easily oxidized and has recently attracted attention as a lipoprotein closely related to atherosclerosis. Additionally, TG concentration is known to be the strongest factor that relates to sLDL increase. Gains increased significantly in the last 30 years, especially in people aged 40-70 years, using the ratio of sLDL as objective variables and plasma Lp-PLA₂ activity and serum TG concentration as explanatory variables.¹⁵ As a result, Lp-PLA₂ activity became the second predictor of sLDL. Especially if the serum TG concentration is about 120 mg/dL, Lp-PLA₂ activity was significantly correlated with plasma sLDL levels. Plasma Lp-PLA₂ did not correlate with LDL prediction. As a result, Lp-PLA₂ activity fluctuates depending on the lipoprotein to which it binds, so there may be a discrepancy between enzyme volume and activity. LDL fractionation through analytical ultracentrifugation has been required for previous LDL-Lp-PLA₂ activity measurement.

In addition, we measured the amount of Lp-PLA₂ binding apoB(Lp-PLA₂) in human plasma by ELISA method.¹⁶ Anti-Lp-PLA₂ monoclonal antibodies are solidified on ELISA wells in advance, patient plasma is reacted there, and detected with HRP-labeled anti-apoB antibodies. Fig 1 shows the comparison of apoB Lp-PLA₂ plasma concentrations of 40 mg of simvastatin administration in 33 patients with primary hypercholesterolemia. After 3 months of simvastatin administration, 3 times higher than normal healthy people. This experiment showed for the first time that patients with hypercholesterolemia showed significantly higher apoB(Lp-PLA₂), 3.6 times higher than normal people. The total apoB and Lp-PLA₂; non-binding apoB(apoB-Lp-PLA₂) were 1.5 times and 1.3 times, respectively. The total apoB apoB-Lp-PLA₂ was available to the increase of apoB(Lp-PLA₂) particles. In addition, simvastatin administration reduced plasma total apoB to the same degree as normal people, and plasma apoB(Lp-PLA₂) decreased by 52%, but was significantly higher than normal people. It was suggested that changes in apoB-containing lipoproteins in patients with primary hypercholesterolemia reflected a decrease in the clearance of apoB(Lp-PLA₂) particles.

Group	ApoB	Lp-PLA ₂
Healthy individual	~100	~100
Before simvastatin	~130	~130
After 3 months of simvastatin	~100	~50

Figure 1 ApoB/Lp-PLA₂: Concentration and Simvastatin Therapy Effect in Patients with Hypercholesterolemia
In 33 untreated primary hypercholesterolemia patients, the concentrations of apoB and apoB-Lp-PLA₂ in plasma were measured via 50 healthy persons as controls. The concentration of apoB(Lp-PLA₂) was calculated from the difference between total apoB concentration and apoB-Lp-PLA₂ concentration. The apoB(Lp-PLA₂) concentration was significantly higher in patients than in healthy persons (3.6 times higher than normal healthy people). Among apoB, the proportion of apoB(Lp-PLA₂) was 9.2% for normal patients and 22.1% for patients. The total apoB and apoB-Lp-PLA₂ were 1.5 times and 1.3 times, respectively. The total apoB apoB-Lp-PLA₂ was available to the increase of apoB(Lp-PLA₂) particles. Comparison between healthy individual and patients before simvastatin administration: *P<0.001, **P<0.001. Comparison before and after simvastatin administration: *P<0.001, **P<0.001. Average ± standard deviation is shown.

의학 학술 논문
(일본어 → 영어)

3. Distribution of Lp-PLA₂ in human plasma

3.1 LDL bind Lp-PLA₂: (LDL-Lp-PLA₂)

Lp-PLA₂ is secreted by macrophages and other inflammatory cells in arterial walls, and 70-80% of it binds to apoB-containing lipoproteins and circulates in plasma. Generally, 90% of apoB-containing particles are LDL. 10% are ultra-low density lipoprotein (VLDL), and the rest are HDL, which has a very specific particle size. The apoB protein (IDL) is 1% of total apoB. The Lp-PLA₂ level in the blood depends on the LDL cholesterol concentration. Among the LDL subfractions, small dense LDL (sLDL), which is small and has a high specific gravity, is easily oxidized and has recently attracted attention as a lipoprotein closely related to atherosclerosis. Additionally, TG concentration is known to be the strongest factor that relates to sLDL increase. Gains increased significantly in the last 30 years, especially in people aged 40-70 years, using the ratio of sLDL as objective variables and plasma Lp-PLA₂ activity and serum TG concentration as explanatory variables.¹⁵ As a result, Lp-PLA₂ activity became the second predictor of sLDL. Especially if the serum TG concentration is about 120 mg/dL, Lp-PLA₂ activity was significantly correlated with plasma sLDL levels. Plasma Lp-PLA₂ did not correlate with LDL prediction. As a result, Lp-PLA₂ activity fluctuates depending on the lipoprotein to which it binds, so there may be a discrepancy between enzyme volume and activity. LDL fractionation through analytical ultracentrifugation has been required for previous LDL-Lp-PLA₂ activity measurement.

In addition, we measured the amount of Lp-PLA₂ binding apoB(Lp-PLA₂) in human plasma by ELISA method.¹⁶ Anti-Lp-PLA₂ monoclonal antibodies are solidified on ELISA wells in advance, patient plasma is reacted there, and detected with HRP-labeled anti-apoB antibodies. Fig 1 shows the comparison of apoB Lp-PLA₂ plasma concentrations of 40 mg of simvastatin administration in 33 patients with primary hypercholesterolemia. After 3 months of simvastatin administration, 3 times higher than normal healthy people. This experiment showed for the first time that patients with hypercholesterolemia showed significantly higher apoB(Lp-PLA₂), 3.6 times higher than normal people. The total apoB and Lp-PLA₂; non-binding apoB(apoB-Lp-PLA₂) were 1.5 times and 1.3 times, respectively. The total apoB apoB-Lp-PLA₂ was available to the increase of apoB(Lp-PLA₂) particles. In addition, simvastatin administration reduced plasma total apoB to the same degree as normal people, and plasma apoB(Lp-PLA₂) decreased by 52%, but was significantly higher than normal people. It was suggested that changes in apoB-containing lipoproteins in patients with primary hypercholesterolemia reflected a decrease in the clearance of apoB(Lp-PLA₂) particles.

Group	ApoB	Lp-PLA ₂
Healthy individual	~100	~100
Before simvastatin	~130	~130
After 3 months of simvastatin	~100	~50

Figure 1 ApoB/Lp-PLA₂: Concentration and Simvastatin Therapy Effect in Patients with Hypercholesterolemia
In 33 untreated primary hypercholesterolemia patients, the concentrations of apoB and apoB-Lp-PLA₂ in plasma were measured via 50 healthy persons as controls. The concentration of apoB(Lp-PLA₂) was calculated from the difference between total apoB concentration and apoB-Lp-PLA₂ concentration. The apoB(Lp-PLA₂) concentration was significantly higher in patients than in healthy persons (3.6 times higher than normal healthy people). Among apoB, the proportion of apoB(Lp-PLA₂) was 9.2% for normal patients and 22.1% for patients. The total apoB and apoB-Lp-PLA₂ were 1.5 times and 1.3 times, respectively. The total apoB apoB-Lp-PLA₂ was available to the increase of apoB(Lp-PLA₂) particles. Comparison between healthy individual and patients before simvastatin administration: *P<0.001, **P<0.001. Comparison before and after simvastatin administration: *P<0.001, **P<0.001. Average ± standard deviation is shown.

외국인 대상 온라인 설문 조사
(한국어 → 태국어)

Использование пространственной информации (3)

Основные случаи эпидемий и их текущая ситуация

Разделение по этапам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ)	Основные события	Этапы эпидемии/оценки по заболеваемости
1 этап Эпидемия между животными	—	—
2 этап Этапы эпидемии в человеке	—	—
3 этап Этапы эпидемии в человеке — люди	—	—
4 этап Этапы эпидемии на уровне определенной территории	—	—
5 этап Региональная стадия пандемии "Эндемия"	2003 год SARS (SARS) 2014 год Вирус Эбола 2015 год MERS (MERS) 2016 год Вирус Зика	Уровень тревоги (Оранжевый) Предупреждение (Желтый) Уровень опасности (Бирюзовый)
6 этап Глобальная стадия пандемии Пандемия	1918 год Испанский грипп 2009 год Свиной грипп (H1N1) 2019 год COVID-19	Уровень опасности (Бирюзовый) Уровень опасности (Красный)

Недостаток осознания необходимости профилактического подхода в управлении чрезвычайной ситуацией
Чрезвычайные ситуации — это неизбежные явления, которые требуют профилактической работы. К сожалению, в стране было выявлено 4 инцидента, не соответствующих профилактике. Это было не один раз, и ситуация была стабилизирована. Клиническая регистрация сокращена (MERS). Но из-за отсутствия профилактики возникли возможные чрезвычайные ситуации, после которых было зарегистрировано 186 случаев заражения и 37 смертей, что мало смигрировало 10,8%.

Отсутствие профилактического объема информации вызвало у граждан чувство тревоги и страха

Способ использования GIS

Пространственный анализ (3D GIS): С помощью сканирования методом лазера земли и пространственных алгоритмов соединяется с базами данных для изучения объектов. Используя методологии как спутникового мониторинга, геоданных, картографии, геоинформационных систем, геоданных и геоданных, можно провести анализ и синтез данных.

Полевые работы (Mobile GIS): Использование мобильных устройств для изучения местности и выполнения полевых работ.

Картография (Web GIS): Использование пространственных данных в интернете для изучения и анализа, а также для предоставления информации о местности.

Полевые работы (Web GIS): Использование пространственных данных в интернете для изучения и анализа, а также для предоставления информации о местности.

Информация и геостатистическое моделирование (Geostatistical modeling): Использование пространственных данных для изучения и анализа, а также для предоставления информации о местности.

Составление географических карт (Geographic map composition): Использование пространственных данных для изучения и анализа, а также для предоставления информации о местности.

해외 연수 강의 자료
(한국어 → 러시아어)

리서치/학술/기타 산업군 번역 수행실적



한국해양수산개발원
KOREA MARITIME INSTITUTE



- **케이스탯리서치** | 다수 공공기관 및 사기업 리서치 문안 | 한국어→다국어(인도네시아어, 말레이어, 튜르키예어, 네팔어, 독일어, 태국어, 아랍어, 중국어(간체/번체) 등 (17개 언어))
- **한국해양수산개발원** | 크루즈 기항지 관광 프로그램 조사지 등 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어)
- **고려특수선재** | 이해 관계자 설문 조사, ESG 보고서, 매뉴얼 등 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어)
- **한국국토정보공사** | 국외 기술자 초청 교육 자료, K-city Network 스마트 솔루션 사업 교육 자료 | 한국어→러시아어, 한국어→영어
- **한미글로벌** | 서비스 품질 평가 설문지 | 한국어→영어
- **에버켐텍** | 온라인 세미나 영상 스크립트 제작 및 번역 | 영어→한국어
- **디에이건축** | 글로벌 프로젝트 발표 자료 | 한국어→프랑스어
- **한국수자원공사** | 가뭄 교육 체험장 스크립트 | 한국어→중국어, 러시아어
- **인천국제공항공사** | 인천공항 운영 교육 자료(테러 대응 시스템, 보안 검색, 지능형 보안 시스템, 위험 분석, 공항 개발 프로젝트 관리 방법론, 위험 관리 방법론) | 영문 번역 감수
- **도루코** | 대리점 계약서, 합병 계약서 | 한국어→영어



09

포트폴리오

공공기관/공사

공공 문서 번역에는 행정 용어의 정확성과 형식에 맞는 표현이 요구됩니다.

(주)지앤에스는 정부기관과 공사의 신뢰를 바탕으로, 정책자료, 제안서, 보고서부터 전시 콘텐츠, 영상 자막, 문화재 설명문에 이르기까지 다양한 공공 프로젝트를 수행해왔습니다.

공공 부문에 특화된 정제된 문체, 정확한 용어 사용, 문화적 맥락을 고려한 표현으로 최적화된 번역 서비스를 제공합니다.

주요 작업물 예시

- 보고서, 통계 자료, 연구 자료
- 행정 공문서, 사업 계획서
- 홍보 자료, 안내문
- 협약서, 공공 입찰 제안서

공공기관/공사 번역 샘플



‘한국 관광 이벤트 100선’ 리플릿
(한국어 → 영어, 중국어, 일본어)

2.2.2. Education Operation Plan

Education operation plans require plans for the core elements of capacity building such as educational environment, establishment plan, training program operation plan and education & training operation procedure, and basic direction and detailed plan for each item are as shown below.

Basic Direction

To enable smooth operation of the center through independent capacity of the project execution organization after finishing the project through transfer of operation led by the Korean expert after completing the establishment of the National Geo-Innovation Centre, education operation plan is established including the Korean job training system and education center operation know-how, etc.

The education & training program must enable systematic analysis and reflection of the work capacity and demand subject to the manpower related to the geospatial information, and based on this, construction of the required education infrastructure and education programs must be explored sequentially.

A very flexible approach is required on adjusting and executing the education operation details according to the local circumstances on the know-how required for the local manpower. The effect of the education & training program established through these processes must be analyzed to increase the educational effect, and improvement points must be found through continuous monitoring to find ways for consistent development and management of the education & training program.



[Figure 2-11] Process for Improvement of the Education Program

해외 인력 개발 사업 보고서
(한국어 → 영어)

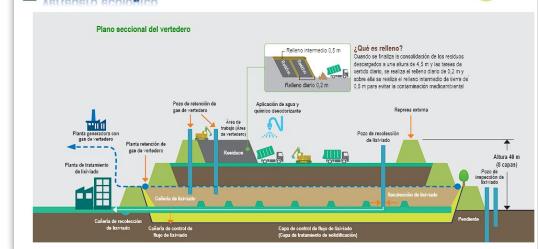
II. Principales proyectos

Planta de tratamiento de lixiviado



II. Principales proyectos

Vertedero ecológico



수도권매립지공사 주요 사업 소개서
(한국어 → 스페인어)

공공기관/공사 번역 수행실적

 한국국토정보공사 KOSME 중소벤처기업진흥공단
Korea SMEs and Startups Agency



 서울지방경찰청
SEOUL METROPOLITAN POLICE AGENCY



- **한국국토정보공사** | 해외(라오스, 탄자니아, 키르기즈스탄, 네팔) 지적 사업 보고서, 표준 기본화 계획, 제안서, 교육 PPT 등 | 한국어→다국어(영어, 러시아어, 캄보디아어 등 (번역/감수))
- **중소벤처기업진흥공단** | 정책 제도 확인서, 대표 기구 설립 등의 신청서, 진단 보고서, 감사보고서, 자금 출처 증명 자료 등 | 중국어→한국어, 한국어→중국어, 영어→중국어, 한국어→영어
- **한국관광공사** | 'K-컬쳐 관광이벤트 100선' 리플릿 및 SNS 홍보 자료 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어)
- **서울지방경찰청** | 수사 보고서 및 공조 수사 요청서, 진술 조서, 진정서, 고소 보충 조서 등 | 한국어→다국어(영어, 중국어, 일본어)
- **서울관악경찰서** | 자료 보존 요청서, 형사 사법 공조 요청서, 메신저 대화내역, 범죄 일람표, 수사 보고서 등 | 한국어→다국어(영어, 일본어, 베트남어, 스페인어), 영어 녹취록 작성
- **한국수자원공사** | 글로벌 사업 추진 보고서, 인도네시아 수자원 마스터플랜 봉카 수력 발전 사업 기술 조사 보고서, 보츠와나 TWMS 구축사업 기술 제안서 등 | 한국어→영어, 영어→한국어
- **수도권매립지관리공사** | 베트남 매립지, 소각장 및 재생 에너지 프로젝트 양해 각서, 수도권매립지공사 소개서 | 영어→한국어, 한국어→스페인어
- **한국해양교통안전공단** | 어선 안전 보건 표준 매뉴얼 | 한국어→다국어(인도네시아어, 베트남어)
- **인천국제공항공사** | 인천공항 운영 교육 자료(테러 대응 시스템, 보안검색, 지능형 보안 시스템, 위험분석, 공항 개발 프로젝트 관리 방법론, 위험 관리 방법론) | 영문 감수
- **한국농수산식품유통공사** | 독일 현지법인 계약서 | 독일어→한국어

Our Clients

ADITYA BIRLA NOVELLS	UNISON	유한킴벌리	HYOSUNG INC	GE Healthcare	글로벌 신경외과 의료	Cheil	GE imagination at work	emart	SK 건설	SK bioland	SAMSUNG	HIS	SAMOO
KLJ	DAEWOONG BIO	MEDIAN Diagnostics	現代 GS건설	THINKWARE	SK 네트웍스	nature&nature	HYUNDAI LIVELY	Kwater 한국수자원공사	DRA&AQUA	memebox	한국남부발전주	KDB산업은행	
ITW	IBI	KR	DAELIM	Cellumed	파국기스공사	aT 한국농산식품유통공사	nature&nature	H	YOUNGSAN	SK 인포섹	VOOZ	KREI 한국농어촌공사	SK Broadband
BOY	EUKOR We deliver	KHIDI 한국보건산업진흥원	한진	KEB Hana Bank	WHITE COSPHARM	광주은행	JUSUNG ENGINEERING	HUANYANG	WOON	selim	AIP AESTHETIC	원광대학교 WONKWANG UNIVERSITY	NH투자증권
It's SHANBUL	SHINSUNG TONGSANG	KUMHO TIRE	한화제약(주)	월드투비더	MOTREX	RDA 농촌진흥청	LS 필드원	Huxley	MIRAE ASSET 미래에셋대우	bkl 법무법인(유)대광	SHIN & KIM	KEK Associates	Well
SNUH	THE SHILLA	대웅제약	Y.P. Lee, Mock & Partners	HYUNDAI	GS 칼텍스	금호석유화학	JM 제약	KPX Chemical	KEITI 한국항산화기술원	상신브레이크	미래엔터테인먼트	Lee KO Consulting	KJ 한국과학기술연구원 Korea Science and Technology
posco	Toyo Engineering Korea Ltd.	woojin PLATINUM	한화에어로스페이스	서울 대학교	Benton	Dr.Jart+ Dermatological Cosmetics	DARLMAN	KB	LG화학	ORACLE	LG CNS	LG CNS	LG CNS
HANBO E&C	CLIO PROFESSIONAL	LOTTE	eX 한국도로공사	OLIVENETWORKS	GUSAN	HMM	SUNGOM	DOHWA (주)도화시니어빌	독특법인 다해	KYODO 고보경	롯데컬처웍스	BRIDGE	Noni
KB 국민카드	TORAY 도라이艰辛소재	SK	DSME 대우조선해양	KOLON	Bobcat	taihan 대한전선	ARIIX	NOROO Holdings	JEJU SHINHWA WORLD	EMOTION	W	KIC 한국투자공사	LEZHIN
CELLTRION	CELLTRION HEALTHCARE	상명대학교 SANGMYUNG UNIVERSITY	technicolor	VIEWWORKS	NeoPharm	taihan	ILFU	마나금융투자	GS Retail	HYUNDAI INFRA SOLUTIONS	MBC	YURA	YINGKE
현대해운 HYUNDAI SHIPPING	GENIC	ISU 이수화학	Dentium For Dentists By Dentists	CUCKOO	LG	KAON MEDIA	Yeosu Media Corporation	서울지방경찰청 SEOUL METROPOLITAN POLICE AGENCY	infobip	LOTTE E&C	Em & Payment	YONGKE	YONGKE
Armstrong	동성계약주식회사	대우건설	현대엘리베이터	SAMSUNG BIOPHARMACEUTICALS	kt	Ksure 한국무역보험공사	무아인정시클	LG HelloVision	KOS	한국관광공사	Incheon Airport	국립공주대학교 NATIONAL UNIVERSITY OF GYEONGJU	국제백신연구소 International Vaccine Institute
Siemens	한국남부발전주	CJ 프레시웨이	MIRAE ASSET 미래에셋자산운용	ISU 이수건설	NICE 평가정보 NICE	JEJUair	KMI 한국국제증券개발원 KOREA INSTITUTE OF INVESTMENT DEVELOPMENT	수도권매립지관리공사	SAMSUNG DISPLAY	서울교통공사 Seoul Metro	KOSME	한국콘크리트진흥원 KOREAN CONCRETE INSTITUTE	BRIDGESTONE
com2uS 킴пус	GENTLE MONSTER	DB HiTek	협성대학교	ncsoft	truefriend 한국투자 주한	ASIANA AIRLINES	한화엔진 Hanwha Engine	BOEING	Valvoline	DOOSAN	posco HOLDINGS	LG Energy Solution	한국국토정보공사
Neo Biotech	LH 한국도지주택공사	KOICA 한국국제 협력단	DORCO	Korean Air	PAN OCEAN	CJ 체일제당	Hansol	Kstat	아주약품	WELCRON	APCC	SSANGYONG	서울아리수본부
KOTITI	SMART Modular Technologies	GS	LG전자	국제重工業合	picobio	Dr. Althea	ATEC	Heungkuk Life Insurance	동부엔지ニア링	HD현대사이버솔루션	RIMAN KOREA	LG Energy Solution	HYUNDAI 현대그림무드
GS Neotek	BNOC 한국석유공사	굿네이버스	STEPH	한화투자증권	CJ ENM	SEJONG EXHAUST SYS GROUP	SAMSUNG 삼성물산	KFPI 한식진흥원	국립순천대대학교	SK Chemicals	류·성형외과	한화건설	KIA MOTORS
stx Corporation	롯데 GRS	오리온	경희대학교 KYUNG HEE UNIVERSITY	BL tech	LS Cable	성균관대학교 Sungkyunkwan University	KIND	HYUNDAI ENGINEERING & CONSTRUCTION	HANYANG ENG	한화테크인			GNS Translation Portfolio



Let us keep in touch

Our Contact

믿을 수 있는 전문번역 · 현지화 기업, 지앤에스

"Precision Translation, Connecting Global Business"

GNS Co., Ltd.

Website

<https://transgana.com>

Social media

Kakaotalk Channel

@지앤에스

Whatsapp

+82 10-5170-8555

Contact

✉ help@transgana.com

☎ 02-736-8555

⑨ 대한민국 서울특별시 종로구 인사동길 12
대일빌딩 14층 5호, 6호 (우편번호 03163)

Thank You

믿을 수 있는 전문번역 · 현지화 기업, 지앤에스

"Precision Translation, Connecting Global Business"

GNS Co., Ltd.

